



CHAPLEAU EXPRESS

Vol. 8, Issue 5, May 30, 2004



Steam engine rolls through town



A reminder of how things were. Pictured above is a 1930 Canadian Pacific Hudson 464 "Empress" steam locomotive that was in town for an evening.

By: R. Drew Blais

Is it a scene from the past or a vision of the future? Steaming into town on Monday May 25, 2004, was the Trans-Canadian Steam Express run by Royal Canadian Pacific. Along with the train, future hopes of increased tourism rode the rails into town. "This tour helps put Chapleau on the tourism map," says Mayor Earle Freeborn. "Our game preserve is a great destination for world travelers and would be perfect for these types of tours.

They could stop here and visit the park and then return to their train."

The Chapleau Regional Development Corporation hosted a small reception at the Chapleau Museum for the travelers. Mayor Freeborn along with Councilors Keith "Buddy" Swanson and André Byham were on hand to meet the passengers and tour organizers. The visitors were then treated to some of Chapleau's natural splendor and heritage. They took an hour-long bus tour of the

Chapleau Crown then were given an Game Preserve and exhibition of local

Aboriginal dancing and drumming. GW Travel out of Great Britain organized the tour. It currently has 28 trains in Russia and seven trains in China offering trans-continental service. Tim Littler, managing director of GW Travel, says they are planning a Vancouver to New York tour in September 2005. And according to Daryl Adair, passenger and owner of Rail Travel Tours in Winnipeg, talks were held regarding Chapleau becoming a stop along the way. Mayor Freeborn anticipates that planned tourism facilities and attractions in the Game Preserve will be ready by that time. "I expect lookout points, four-wheeler trails,

and comfort stations to be built in time for the next tour," says Mayor Freeborn. "This opportunity has great potential for Chapleau."

The only stumbling block so far, is Canadian Pacific Railway. Representatives from the company said that they must review the facts of the trip before C.P. Rail can commit to a repeat trip on its rail lines. They stated that a trip like this takes an immense amount of advanced planning and there are many logistical aspects to consider. With a large volume of freight traffic on its rail lines, C.P. Rail wants to ensure that it can offer timely and safe passage for another trans-Canadian train tour.

Small business seminar attracts potential local entrepreneurs

By R. Drew Blais

The Superior East Community Futures Development Corporation (CFDC) and the CRDC put on the seminar to help Chapleau residents to learn how to open a small business. The seminar is the first in a series of business seminars planned for Chapleau. Both organizations were happy with the turnout.

"It was nice to see so many people come out for the seminar," says Barbara Aldeman, CRDC representative. "We had more participants than we expected."

The seminar took the participants through the

steps of getting a small business started. It covered a range of topics, from business licenses to government regulations to employee payroll issues. Part of the presentation also focused on business plans. Tracy Amos, Investment Manager for Superior East CFDC, stressed that a solid and strong business plan is a very important part of starting a business. Each participant was supplied with a take home package. It included a fill-in-

the-blanks business plan and a guide full of contact numbers for many relevant government agencies.

Amos also said that the Superior East

Continued on page 2.



Tracy Amos (left) and Simone Chisholm from the Superior East CFDC give small business seminar to attentive participants.

Crimestoppers Needs Your Help

Crimestoppers and Chapleau OPP are seeking assistance from the public regarding damage done in the past month to forestry equipment in the Lipsett Lake area of the Chapleau Game Preserve. Intentional sabotage has caused damage worth thousands of dollars.

If you have any information please contact Crimestoppers at 1-800-222-8477 or your local OPP office.

OBITUARY
Boulet, Gerald
 May 24, 2004



Claudette (late Bernard) Denomme, and Claude Boulet. Gerald will also be missed by his many nieces, nephews, and friends.

A memorial service will be held at a later date. There will be a private graveside service. For those who wish donations to the heart & stroke foundation would be appreciated by the family. Funeral arrangements entrusted to the Gilmartin Funeral Home, Wawa.

Peacefully passed away in his sleep at Chapleau Health Services on Monday, May 24, 2004 at the age of 74 years.

Gerald, beloved son of the late Lionel & Robertine Boulet, dear brother of Anita (Victor) Bellay, Andre Boulet,

IN MEMORIAM
BURNS

In loving memory of a dear wife, mother and grandmother Irene Burns who passed away five years ago today, May 30th, 1999.

Sadly missed along life's way. Quietly remembered every day. No longer in our lives to share but in our hearts you're always there.

Husband Robert Burns and Family.

The Chapleau Express is published every Sunday.
 Jim Prince - Publisher.
 36 Martin Road, Pine Park, Box 457
 Chapleau ON. P0M 1K0

Telephone - Fax : 705-864-2579
 e-mail : jprince@onlink.net

DEADLINE FOR RECEIVING COPY
 IS WEDNESDAY - 5 PM

The Chapleau Express is delivered free of charge to every household each Sunday. If you have any comments, please feel free to contact us.
 Canadian Publications Products Sales Agreement #130183799

Chapleau Real Estate Limited Broker

WANTED
Rural Cottage Property
Chapleau Area
We have buyers

Visit our display window at 106 Birch Street or log on to
chapleaurealestate.com
 Dean J. Landry, Broker Lisa A. Landry, Sales
 Phone: 864-1115

REWARD

Northern Haul Contracting (NHC) is offering a \$5,000 reward for the arrest and conviction of the person(s) involved in the damage of two pieces of equipment located in the Saddle Township, on Lipset Road, between the last week of March and the first week of April, 2004.

Call Crime Stoppers or your local O.P.P.

Help us put a stop to these destructive acts of vandalism.

Thank you for your assistance, the employees and management of Northern Haul Contracting.

Continued from page 1

Small business seminar

CFDC and the CRDC also have numerous resources that are available to anyone interested in starting a business. Potential or existing entrepreneurs can access marketing research material, community profiles and stats, and loans up to \$125,000 through either office.

Another objective of

the seminar was to show residents that new small businesses could become a reality in Chapleau. Aldeman cited several examples of small businesses that have recently opened in town. The CRDC also hopes that the seminar will show transplanted locals with the entrepreneurial spirit that Chapleau is open to new small

businesses.

"We are hoping to bring locals back into town to open businesses," says Aldeman. "By doing that, we hope to bring back a much stronger economy to town as well."

Aldeman also stated the CRDC is working hard to make things happen. She says

Chapleau can expect more "Business After Five" events in the future. The goal of these events is to bring together the businesses in town to increase the economy and jobs. More things coming from the CRDC are a new tourism brochure and a new website that will be unveiled on June 2nd.

June is Seniors' Month

June is Seniors' Month, an annual celebration in which we recognize the contributions to our province of Ontario's 1.54 million seniors.

"Seniors have

contributed so much and continue to contribute to the quality of life we enjoy today," said John Gerretsen, Minister Responsible for Seniors. "Seniors' Month provides an excellent

opportunity to recognize and thank them for these contributions."

This year's theme is Active Living: Active in Mind, Body and Spirit. Regardless of mobility or ability, seniors are

active in an increasing number of ways, and this year's theme recognizes that activity doesn't have one definition. Activity of all kind, not just physical, is acknowledged and celebrated. Increased activity leads to a healthier lifestyle and contributes to a healthy Ontario.

Older Ontarians are increasingly savouring their senior years. The image of the senior in a rocking chair is just that, a dated stereotype. Chances are a good number of the seniors in your life are some of the busiest, most active people you know.


Today's Ontario seniors can be found running marathons, serving on boards, enjoying time with grandchildren, running businesses, coaching teams, mentoring others, nurturing hobbies, leading choirs and attending classes.

Seniors' Month activities are taking place in communities across the province. For a listing of events taking place visit www.gov.on.ca/citizenship/seniors. If you are organizing an event or know of an event taking place in your community and it is not listed on the Ontario Seniors' Secretariat (OSS) website, please let the secretariat know about it. An event notice form can be found on the OSS website and forwarded by fax to 416-326-7078 or can be obtained by calling the Seniors' Infoline at 1-888-910-1999 (TTY-1-800-387-5559)

Stanley A. Shapiro, M.D.
Family Physician
NEW SUMMER HOURS AS OF JUNE 1, 2004
HEURES D'OUVERTURE PENDANT L'ÉTÉ
COMMENCANT LE 1er JUIN 2004

MONDAY/LUNDI:	8:30 A.M. - 11:30 A.M. 1:45 P.M. - 4:00 P.M.
TUESDAY/MARDI:	8:00 A.M - 1:00 P.M.
WEDNESDAY/MERCREDI:	1:30 P.M. - 4:30 P.M.
THURSDAY/JEUDI:	8:00 A.M - 1:00 P.M.
FRIDAY/VENDREDI:	8:00 A.M. TO NOON

CLOSED FRIDAY AFTERNOON
 LE BUREAU SERA FERMÉ LE VENDREDI APRÈS-MIDI




Re-Elect
Brent St. Denis
 Algoma-Manitoulin-Kapuskasing

"If re-elected, I will continue to work hard to provide the best possible service to all my constituents and their communities. I am asking for your continued support on June 28th."

The Liberal plan includes:

- Guaranteeing a publicly funded, universal health care system.
- FedNor and infrastructure investments for Northern Ontario.
- Making post-secondary education more accessible for all.
- Balanced budgets and fiscal responsibility.
- A new deal for communities of all sizes.

1-888-BRENT-04 (Toll Free)
www.brentstdenis.com



Authorized by the Official Agent for Brent St. Denis

Retraite de la «dame de Sears»

Après presque 30 ans au comptoir des commandes de Sears, Rachel Rioux, baptisée "la dame de Sears," annonce sa retraite. Le 28 mai, elle effectuera sa dernière commande pour ensuite rejoindre sa famille et ses amis pour un barbecue en son honneur. "J'ai

trouvé ça formidable," déclare Mme Rioux. "Le fait que j'ai restée si longtemps au poste c'est que j'aimais bien ce que je faisais." Mme Rioux garde plusieurs bons souvenirs de ses années au comptoir Sears. Le meilleur souvenir, selon elle, c'est celui laissé par ses

clients. Au cours des années elle a servi presque toutes les familles du village et a su faire la connaissance de plusieurs nouveaux venus aussi. Ses collègues de travail la taquent d'avoir connu tous les numéros de téléphone de ses clients par coeur. La «dame de Sears» sera manquée de ses clients aussi bien que ses collègues de travail.

"À tous mes clients," dit Mme Rioux, "merci des beaux souvenirs."



Rachael Rioux, a.k.a. "The Sears Lady" retires after almost thirty years behind counter.

Employment Opportunity

Part Time/Casual Position Receptionist/Bookkeeper

- Responsibilities would include:
- Appointment scheduling
- Accounts payable/receivable
- General office duties
- Bookkeeping experience a definite asset

Interested Applicants should submit their resume to:

Dr. J. Shearer
2 Broomhead Rd.
Box 726
Chapleau, ON

No later than June 14, 2004.

"Sears Lady" Retires

By: R. Drew Blais

After nearly 30 years of working behind the Sears' order desk, Rachael Rioux, better known as the "Sears Lady," calls it a day. On May 28, she took her last order and

was joined by family and friends at a retirement barbecue. "It's been great," said Rioux. "I wouldn't have stayed all these years if I didn't enjoy it." Rioux has many fond memories of working the desk. The

best though, according to her, are of the customers. Through the years she has dealt with almost every family in town and quickly gets to know the new families in town as well. Her co-workers boast that she

knows everyone's phone number by heart. Customers and co-workers alike will miss the "Sears Lady."

"To all my customers," says Rioux, "thanks for the memories."

Colloque sur l'entreprenariat local engendre de l'intérêt

par R. Drew Blais

Un colloque sur l'entreprenariat engendre de l'intérêt. La Société d'aide au développement des collectivités du Supérieur Est (SADCSE) et la Société du développement régional de Chapleau (SDRC) ont organisé un séminaire en vue de renseigner les intéressés sur ce qu'il faut savoir pour fonder sa propre entreprise. La rencontre s'inscrivait dans le cadre d'une série de sept colloques du genre à être offerts dans la région de Chapleau. Les deux entités organisatrices sont heureuses du niveau de participation à cette première initiative.

"C'était encourageant de constater plusieurs personnes à notre colloque," affirmait Barbara Aldeman, représentante de la Société du développement

économique. "Nous avons attiré plus de participants que prévu."

Les participants ont pu se renseigner sur les étapes exigées pour démarrer sa propre entreprise. Plusieurs sujets étaient abordés, notamment permis d'exploitation, règlements gouvernementaux, jusqu'au domaine du traitement des paies. Une partie de l'exposé concernait les plans de commercialisation. Tracy Amos, gestionnaire financière pour la Société d'ADC du Supérieur Est, insistait sur l'importance d'un bon plan de commercialisation pour le démarrage d'une entreprise. Chaque participant repartait avec une trousse de soutien. On y retrouvait un plan de commercialisation à remplir ainsi qu'un répertoire garni des noms de répondants pour plusieurs agences gouvernementales. Mme

Amos ajoutait que la Société d'ADC du Supérieur Est et la Société du développement régional de Chapleau ont plusieurs ressources à leur actif pour quiconque serait intéressé à fonder sa propre entreprise. Les entrepreneurs actuels ou en herbe peuvent se procurer matériel de recherche, profils et données sur les collectivités, de même que des prêts jusqu'à concurrence de 125,000\$ en contactant l'une ou l'autre des organismes.

Le colloque servait également à démontrer à la collectivité de Chapleau qu'il était possible de mettre sur pied des nouvelles pme (petites et moyennes entreprises) à Chapleau. À titre d'exemple, Mme Aldeman citait plusieurs nouvelles entreprises qui venaient de voir le jour dans notre région. La SDRC espère elle aussi que le colloque puisse

encourager les anciens résidents à l'esprit d'entrepreneur que Chapleau est bien ouvert à l'installation de nouvelles pme.

"Nous aimerions attirer nos anciens à revenir chez nous pour se lancer en affaires," dit Aldeman. "De cette façon, nous nous assurons une économie encore plus stable."

Selon Mme Aldeman, la SDRC met beaucoup d'effort à cet effet. Elle dit qu'à l'avenir Chapleau peut s'attendre à encore plus d'activités "en dehors du 9 à 5" axées sur les entreprises. Le but de ces rencontres est de rassembler les entreprises locales pour augmenter les emplois et renforcer l'économie. Pour sa part, la SDRC lancera le 2 juin prochain un prospectus et un site web touristiques.

For quick results, you can count on
The Chapleau Express

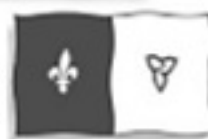


Rita Pilon presented with 40 year service pin at CWL banquet by Lurleen Blais.



Esther O'Conner is presented with the 50 year service pin at CWL banquet by Lurleen Blais.

La francophonie en folie



J'ÉCRIS, TU ÉCRIS, NOUS ÉCRIVONS...



fonds afin d'embaucher un étudiant pour l'été. Le travail de cet étudiant sera de faire le montage d'un recueil de textes afin de souligner la 10^e Journée de lecture en janvier 2005.

Joseph Gagné a été embauché et commencera ce lundi 31 mai. Une de ses responsabilités principales sera de recueillir de courts textes français écrits par des gens de la communauté. Si vous avez quelque chose à soumettre ou si vous avez des questions, vous n'avez qu'à appeler Joseph au 864-2763.

Nous tenons remercier aussi, la Fondation franco-ontarienne, pour leur appui financier. Une campagne de prélèvement de fonds a été entamée auprès des entreprises locales afin d'aider à défrayer les coûts d'impression du recueil de textes.

Grâce au programme Carrière-été de RHDC (Ressources humaines et Développement des compétences Canada), FormationPLUS a reçu des

LES TESTS PROVINCIAUX... TRAVAIL ACCOMPLI

Durant les semaines du 9 au 22 mai, les élèves des 3^e et 6^e années ont affronté les tests provinciaux. C'était avec une détermination et un sourire aux lèvres qu'ils ont complété les deux semaines

intensives. Les élèves se sentaient confiants face à ces tests, et nous, professeurs, tenons à les féliciter pour le beau travail durant ces deux semaines.

Sylvie Lapointe

DU JAMAIS VU À CHAPLEAU... BAM



Le spectacle de BAM a eu lieu à l'école secondaire catholique Trillium le lundi 17 mai à 10h00. Les élèves (5^e à la 12^e) ont très apprécié ce spectacle de tambourinage. Leurs instruments étaient entre autre trois barrils.

SOCGER NSSSAA

Les semi-finales de soccer pour la ligue NSSSAA ont eu lieu à Wawa le 12 et 13 mai. C'était au tour de l'École Carrefour-Supérieur-Nord d'accueillir les autres écoles entre autre l'École secondaire catholique Trillium de Chapleau.

Sous l'organisation de Philippe Lacroix, enseignant à l'ESCN, le tournoi s'est très bien déroulé. Mathew Howson, capitaine des Coyotes de Trillium avouait que "la compétition était très forte surtout de la part des équipes de Michipicoten et de Manitouwadge." Ces deux dernières équipes avaient chacune une équipe comptant au-delà de 25 joueurs. "On n'était pas vainqueur, mais notre esprit d'équipe s'est renforcé" dit-il.

L'équipe féminine s'est également bien amusée. La température était propice pour le sport comme l'attestait les visages rouges de toutes les joueuses. Mélanie Noël croyait que toutes les équipes ont bien joué. "La compétition était forte et nous savons qu'il va falloir se préparer davantage l'année prochaine pour améliorer nos chances."

Les équipes désirent dire un grand merci aux entraîneurs M. Richard Beaudoin et M. Patrick Aubin chez les garçons et Mme Andrée Blanchette et Mme Lynn Landriault chez les filles pour leur dévouement.

Yves Boucher

UN SITE INTERNET POUR LES COMMUNAUTÉS FRANCOPHONES DE L'ONTARIO

Le Centre culturel Louv-Hérion, en partenariat avec l'ACFO Kirkland Lake, est heureux de vous annoncer l'ouverture de son nouveau site : francochapleau.ca. Ce nouveau service web francophone dessert les communautés à l'ouest de la route 101 et Dubreuilville. Vous y trouvez les activités à venir dans la région, l'outil de recherche Google, sondage, pensée de la semaine... Grâce à l'appui financier de FedNor, les ACFO régionales et

quelques autres partenaires ont pu établir ce réseau de communication. À date, nous comptons 12 membres, mais notre objectif est d'avoir 30 membres qui partageraient le calendrier de francochapleau.ca. Tout organisme peut devenir membre. Il suffit d'afficher vos activités en français. Pour s'inscrire ou pour autres renseignements, veuillez nous contacter au Centre culturel au 864-1126.

FRANCOCHAPLEAU.CA

Nous vous lançons une possibilité de gagner un prix si vous trouvez la réponse à cette question : onze membres de FrancoChapleau sont de Chapleau. De quel endroit est le 12^e membre?

Vous trouverez la réponse sur le site : www.francochapleau.ca. Vous avez jusqu'au vendredi 18 juin à nous envoyer votre réponse : diane@francochapleau.ca OU vous pouvez le télécopier au 864-0477 OU appelez le 864-2763.

Si vous n'avez pas accès à un ordinateur, allez à FormationPLUS au 40, rue Birch, sous-sol du bureau de poste.

LA TROUPE "LA POINTE" DANSE ET DANSE

Le dimanche 9 mai, journée de la Fête des Mères, la Troupe "La Pointe" a présenté une variété de danses pendant que les élèves des 6^e, 7^e et 8^e années leurs servaient du thé et du dessert à volonté. Au-delà de trente jeunes ont fait des numéros.

Merci aux parents volontaire qui ont donné un coup de main. Un

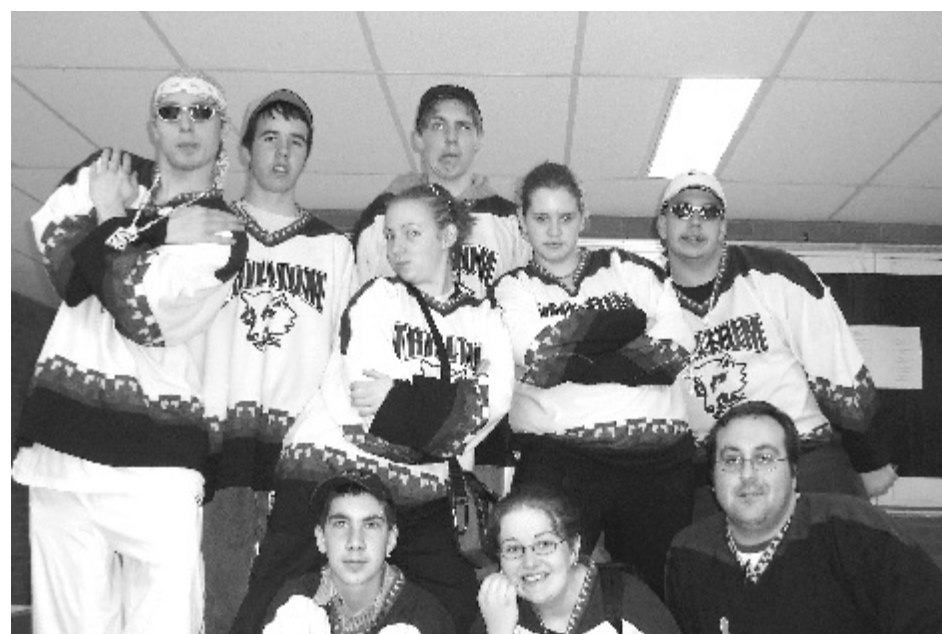
merci spécial à Madame Germaine Lemieux qui est toujours là pour tendre la main et à Madame Nancy Rodrigue qui supervise les allées et les venues dans la cuisine. Un merci spécial à Monsieur Stéphane Lapensée pour son imagination dans la présentation des numéros.

Sylvie Lapointe

LE 16^e TOURNOI PROVINCIAL D'IMPROVISATION L'AFOLIE... C'EST VACHEMENT FOU !

Du 28 avril au 1^{er} mai 2004, la troupe Improzzak de l'ESC Trillium s'est rendue à l'École secondaire Saincte-Marie de New Liskeard pour participer au tournoi provincial d'improvisation L'AFOLIE.

L'équipe s'en est donnée à cœur joie pendant leur séjour en jouant des matchs mouvementés et en rencontrant d'autres élèves provenant de 35 écoles francophones partout en province.



Dans la photo, on retrouve (derrière) Matthew Howson, Matthieu Desbois et James Vandal. (Rangée du milieu) Sarah Doyon, Mélanie St-Martin et Yves Marville. (Devant) André Servent, Stephanie Belec et M. Yves Boucher.

ALGOMA DISTRICT SCHOOL BOARD – PLANT DEPARTMENT SUPERVISOR OF CARESTAFF

The Algoma District School Board invites applications for the position of Supervisor of Carestaff. The major duty of the position requires effective supervision of all custodial, stores and seasonal grounds personnel. By following the assigned budget, Board Policy, Collective Agreements and other applicable legislation, the Supervisor will have responsibilities such as:

- > Regular Inspection of Board Facilities
- > Department Scheduling & Payroll
- > Purchasing of Supplies, etc
- > Recruitment, Hiring & Job Performance
- > Minor Maintenance & Inspections?
- > Direction of staff

Preference will be given to the candidate with demonstrated abilities that contribute to our team with effective interpersonal, organizational, multi-tasking and project skills. Preference will be given to candidates who have a minimum of 3 years supervisory experience in a unionized environment, a post secondary degree at the college or university level, experience in building custodial services and an understanding of collective agreements.

Our preferred candidate will demonstrate ability in computer data/spread sheet programs, purchasing, inventory and the importance of health and safety in a workplace. If you are dependable, flexible and can achieve your goals independently, we welcome your application, (with 3 employment references), to our dynamic and challenging organization.

Only those candidates chosen for interviews will be contacted. For further information candidates may contact Chris Deller Manager of Plant at (705) 945-7313.

Applications will be accepted until 4:00 p.m., Friday, June 04, 2004 and should be forwarded to:

Teresa Vavala, Manager of Human Resources
ALGOMA DISTRICT SCHOOL BOARD
644 Albert Street East
SAULT STE MARIE, ON P6A 2K7
Email: vavalat@adsb.on.ca
TELEPHONE: (705) 945 7316
Fax: (705) 945-7224

ALGOMA DISTRICT SCHOOL BOARD
Reaching to the Future
www.adsb.on.ca

Mario Turco
Director of Education

Wanda McQueen
Chairperson

The following safety tips can help you protect your family from danger:

- When you connect an appliance, ensure that you insert the plug completely in the electric outlet. Ensure that there is no space that might allow an infant to slip a finger between the plug and the outlet.
- Install protective plug caps and/or outlet protectors on all electrical outlets to ensure that unused outlets do not capture the attention of curious children.
- Ensure that the cords of your electrical devices are kept out of the reach of children.
- Act prudently, even during your free time activities. Do not allow children to climb trees to recover a ball or a cat if there are electric wires nearby. Never permit them to play with kites or remote-controlled aircraft near electric wires.
- Always keep away from electric wires.

Chapleau High School June Events

Friday, June 4th

Recognition of students who participated in Chapleau High School's co-curricular programme - drama, math contests, sports, students' council...

Saturday, June 5th

Prom - 9 p.m. - 1 a.m.

Friday, June 11th

Last day cafeteria is open for students to purchase lunch.

Wednesday, June 16th

Recognition of those students with good attendance/punctuality. Last day of regular classes.

Thursday - Wednesday, June 17th - 23rd

Examinations.

Thursday June 24th

Graduation - 7:30 p.m.

destination > carrières
services d'emploi



career link > centre
employment services

Destination Carrières / Career Link Centre
We assist all job seekers with the development of an achievable employment goal.

Nous offrons de l'aide à qui conque se cherche un emploi à établir un objectif d'emploi réalisable.

Start today on the road to employment.
Empruntez dès aujourd'hui la route qui mène à l'emploi.



Collège Boréal

34 Birch Street, Chapleau
34, rue Birch, Chapleau

1-800 361-6673 ext./poste 4010

Bilingual service
Service bilingue

Mondays and Thursdays from 9:30am to 4:00pm
Les lundis et jeudis de 9h30 à 16h



Funded by
Financé par

Canada



SERVICE DE SANTÉ DE CHAPLEAU HEALTH SERVICES

The Board of Trustees invites you to the 10th Annual General Meeting of Services de santé de Chapleau Health Services which will be held on Thursday, June 17, 2004 at 7:30 p.m. at the Hospital (Bignucolo Residence).

Guest Speaker : Jean-Paul Aubé

Our guest speaker will be Jean-Paul Aubé, Chair of Network 13 group of hospitals, member of the Timmins Economic Development Corporation, and prominent Timmins business entrepreneur. Mr. Aubé will share ideas on the importance of community involvement and partnerships amongst healthcare providers.

The meeting will be followed by refreshments.

We hope you will join us.

Date: June 17, 2004 - 7:30 p.m.
Location: Chapleau General Hospital (Bignucolo Residence) 6 Broomhead Road Chapleau, ON

Le Conseil d'administration des Services de santé de Chapleau Health Services vous invite à la 10e assemblée générale annuelle ayant lieu le jeudi 17 juin 2004, à 19 h 30, à l'hôpital (Résidence Bignucolo).


Conférencier invité : Jean-Paul Aubé

Notre conférencier invité sera Jean-Paul Aubé, président du groupe d'hôpitaux du réseau 13, membre de la Timmins Economic Development Corporation, et entrepreneur important à Timmins. M. Aubé partagera ses idées sur l'importance de l'engagement communautaire et des partenariats entre les fournisseurs de soins de santé.

Des rafraîchissements seront servis après l'assemblée.

Nous espérons que vous serez des nôtres.

Date : Le 17 juin 2004 – 19 h 30
Endroit : Hôpital Général de Chapleau (Résidence Bignucolo) 6, chemin Broomhead Chapleau (Ontario)



NEW AT THE CHAPLEAU PUBLIC LIBRARY

The Paid Companion - Amanda Quick
Dumping Billy - Olivia Goldsmith
Hidden Prey - John Sandford
The Goodbye Summer - Patricia Gaffney
The Body of David Hayes - Ridley Pearson
Sleeping Beauty - Phillip Margolin
Three Weeks With My Brother - Nicholas Sparks



**News story
or photo?**

**Give us
a call.
864-2579**


101 GAS STATION & CONVENIENCE STORE

OPEN 24 HOURS

BRUNSWICK HOUSE FIRST NATION - HWY 101
REGULAR & PREMIUM GAS
DIESEL ALSO AT A LOWER PRICE

WE SELL A VARIETY OF SNOWMOBILE PRODUCTS
SPARK PLUGS - SNOWMOBILE OIL - OCTANE BOOST
BELTS & ACCESSORIES

AUTOMOBILE PRODUCTS
MOTOR OIL - GAS LINE ANTIFREEZE & CONDITIONER - BRAKE
FLUID - ANTIFREEZE - WINDSHIELD WASHER FLUID - ETC.
NAME BRAND & NATIVE BRAND TOBACCO PRODUCTS
CALL 864-0330



Le Conseil scolaire catholique
du Nouvel-Ontario

DIRECTEUR OU DIRECTRICE D'ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE

ÉCOLE SACRÉ-COEUR, CHAPLEAU (100% direction)

- possibilité d'accueillir 254 élèves de la maternelle à la 8^e année

EXIGENCES ET QUALIFICATIONS REQUISES :

- membre en règle et carte de compétence de l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario
- parties I et II du cours préparant à la qualification de directeur ou de directrice d'école
- expérience en enseignement

PRÉSENTATION DES DEMANDES :

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur demande, accompagnée d'un portfolio (veuillez vous référer à la ligne de conduite 4113 - «Sélection et assignation des directeurs, directrices, directeurs adjoints et directrices adjointes» au site web du Conseil www.nouvelon.edu.on.ca) qui doit inclure une description de sa philosophie sur l'éducation ainsi que deux (2) références professionnelles soit par la poste, à l'adresse ci-dessous, soit par télécopieur au (705) 669-1271 ou sans frais au 1 866 452-0034 au plus tard à 16 heures, le vendredi 4 juin 2004.

Conformément à la Loi sur l'information municipale et la protection de la vie privée, une permission écrite nous autorisant à communiquer avec les deux (2) personnes dont le nom a été donné en référence doit être jointe à la demande.

ENSEIGNANTS OU ENSEIGNANTES D'ÉCOLES ÉLÉMENTAIRES

ÉCOLE SACRÉ-COEUR, CHAPLEAU

- poste permanent - 100 %
- 8^e année
- qualification de base au cycle intermédiaire

- poste permanent - 98 %
- Éducation physique et santé
- qualification de base aux cycles primaire et moyen

ÉCOLE ST-JOSEPH, WAWA

- poste permanent - 32 %
- Éducation physique (175 minutes), sciences sociales (6^e année - 100 minutes), Géographie / Histoire (150 minutes)
- qualification de base aux cycles primaire et moyen

EXIGENCE DES POSTES

- membre en règle et carte de compétence de l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario

PRÉSENTATION DES DEMANDES :

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur demande, accompagnée d'un curriculum vitae à jour, soit par la poste, à l'adresse ci-dessous, soit par télécopieur au (705) 669-1271 ou sans frais au 1 866 452-0034 au plus tard à 16 heures, le vendredi 4 juin 2004.

*Donald Malette, Directeur du Service des ressources humaines
201, rue Jogues Sudbury (Ontario) P3C 5L7*

*En vertu du règlement 322/02, toute personne employée par un conseil scolaire
doit fournir un relevé de ses antécédents criminels avant d'entrer en fonction.*

Marcel Montpellier Hélène C. Chayer
Président Directrice de l'éducation

Vision 2007 : Des services pour l'épanouissement de chacun, chacune !

Pimii Kamik Gas Bar & Gift Shop

is open

Monday through Sunday from 7:00 a.m. to 8:00 p.m.
Located at 566 Fox Lake Road
Chapleau Cree First Nation

**Also available is a selection of
Native crafts, stationery and clothing**

We welcome you to drop by and browse through the shop.

Mona's Greenhouse Now Opened



35 Martin Road
Chapleau, ON P0M 1K0
PH: 864-1587



**OPEN 7 DAYS A WEEK - 9am-5pm
Thursday & Friday Evenings Until 8pm**

- Bedding Plants
- Hanging Baskets
- Perennials
- Shrubs
- Rose Bushes
- Bulk Soil



- Apple Trees
- Strawberry Plants
- Tomato Plants
- Cucumber Plants
- Seed Potatoes
- Onion Bulbs

Free Shuttle Available
For those without transportation on the following dates:
Monday, June 7 - 9am-4pm
Monday, June 14 - 9am-4pm
Monday, June 21 - 9am-4pm
Call for an Appointment.

West Nile virus: Gardening.

Protect yourself when gardening: wear mosquito netting, long sleeves and long pants. Tuck your pants into your socks for extra protection. Use bug repellent containing DEET and avoid gardening at dusk and dawn when mosquitoes are most active. To learn more visit our Web site or call for a brochure.
1-877-234-4343 TTY 1-800-387-5559 www.HealthyOntario.com

Fight the Bite!

Protecting your health.  Ontario

THE LOCAL MARKET PLACE

THE LOCAL MARKET PLACE

CLASSIFIED ADS ARE ACCEPTED AT Centre Culturel Louis-Hémond 69 Birch Street East
DEADLINE FOR RECEIVING ADS IS WEDNESDAY 4:00 p.m.
CLASSIFIED ADVERTISING RATES
Regular Classified Ads
 First 25 words or less \$6.00
 Each additional word \$0.15+GST

FOR SALE
 2000 Grey Chevrolet Tracker 4X4 - 5 speed Standard Transmission. Only 56000km. AM/FM Radio & CD Player. Excellent condition. Reasonably priced. Call 705-268-5449 .j6

APARTMENT FOR RENT
 2 bedroom, fridge & stove. Winter plug-in c/o laundry. Call 864-0138.

SLOMA CLEANERS
 Now in Chapleau on Tuesday & Thursday

BERRY'S FREIGHT SERVICES
 TIMMINS - CHAPLEAU - TIMMINS
MONDAY TO FRIDAY
 1lb. to 10,000 lbs.
 FOR QUALITY SERVICES AT INEXPENSIVE PRICES GIVE US A CALL AT
1-705-264-4334

APARTMENT FOR RENT
 1 or 2 bedroom & bachelor apartment. Centrally located. Phone 864-1148 or 864-2454. .j28

APARTMENT FOR RENT
 Nice, large one bedroom apt., central location, available July 1st 2004. Phone 864-1369.

FOR RENT
 2 bedroom home; wood stove, oil heater, lg. shed and lg. back yard. To view please call 864-2728. .j6

ALCOOLQUES ANONYMES
 Offre de l'aide à celui ou celle qui désire arrêter de boire. Les rencontres ont lieu tous les mardi soirs à 19h (7:00 p.m.) Au sous-sol de l'église Sacré-Coeur. Téléphonez au 864-2786
Les femmes 864-0138

ALCOHOLICS ANONYMOUS
 Offers help to anyone who desires to stop drinking. Open discussion meetings: Wednesday 7:30 p.m. & Sunday 2:00 p.m. Trinity United Church basement. Telephone contacts: 864-2321 and 864-1827
Ladies call 864-0138

APARTMENT FOR RENT
 You need a decent apartment, either one or two bedrooms, semi-furnished or not, dryer and washer hook-up, outdoor balcony, storage shed, private parking and centralised located. Call Quality Rental at 864-9075 .j27

FOR SALE
 1988 Ford Thunderbird. Runs Great, Many new parts, Needs little to certify, \$750.00 as is. Call Brian @ 864-0379

FOR SALE
 2 story, 2 bedroom, well maintained older home, hot water heating, stove and fridge included. Detached garage has automatic door opener. Estate sale 12 Aberdeen North - \$37,000. Call 705-444-5750 to view. .j13

FOR SALE
 1998 Chrysler Intrepid Very good condition. \$7000 Call 864-9027

FOR RENT
 Available July 01/04 Big 4 bedroom house Available July 01/04 Large 2 bedroom apt. Fridge & stove, w/o hookups, parking with plugin. Call Bill 864-2282

FOR RENT
 1 bedroom basement apartment in quiet building. \$375/month. Heat & hydro included. Call 864-2009 or e-mail dougmoreau@onlink.net


REDUCED RENT
 Quiet building Central location, 1 bedroom apt., Plus hydro. Call 864-1115 or 864-0134

FOR RENT
 3 bedroom house \$550/month hydro included. Available June 1st. Call 864-0719.

HOUSE FOR RENT
 2 bedroom, downtown location w/o hook-ups. Call 864-2667.


 **KENWORTH**
 Timmins Kenworth Ltd. requires a service technician.
 Truck & Coach licence would be an asset. Please call Dwight at 705-268-7800 for appointment.

Dr. Allan MacIvor
OPTOMETRIST
 Chapleau Medical Clinic, Broomhead Rd.
Tuesday, June 8, 2004
10:00 a.m. To 8:15 p.m.
FOR APPOINTMENTS CALL
Toll Free 1-800-461-2883
CALL 864-2340

Northern Lights Ford Sales
 Andrew G. McKenzie
 11 Years of Service

 Highway 17, North
 P.O. Box 1033
 Wawa ON. P0S 1K0
 Bus: 705.856.2775
 Fax: 705.856.4862
 sales@northernlightsford.ca

BRUNSWICK HOUSE RECREATION BINGO
EVERY THURSDAY
START TIME - 7:15 p.m.
Under New Management

BINGO
CENTRE CULTUREL LOUIS-HÉMON
Where: Loyal Order of the Moose
 **CHAQUE MERCREDI à/at 7:15 P.M. EVERY WEDNESDAY**
Super Jackpot in 55 numbers or less

 **LAMON MOTORS LIMITED**
24 HOUR TOWING
 CHEVROLET - OLDSMOBILE - PONTIAC - BUICK - GEO
TRAVIS GENDRON
Sales Consultant
 P.O. Box 710 Wawa, Ontario P0S 1K0
 FAX: (705) 856-4290
 BUS: (705) 856-2394
 RES: (705) 856-1185


Free Firewood
 Mill cut offs available at the North Country Log Homes mill in Devon. Help yourself during mill hours (8:00 - 5:00)
Check with mill supervisor first.

GOING TO CHURCH

<p>Catholic Church SACRED-HEART OF JESUS PARISH PAROISSE SACRÉ-COEUR DE JÉSUS 26 Lorne Street North -OFFICE- 21 Lansdowne Street N. 864-0747 Saturday/samedi 7 p.m. (Alternating French and English) Sunday/dimanche 10 a.m. (Alternating French and English) Fr. Gilles Grandmont</p>	<p>CHAPLEAU PENTECOSTAL CHURCH 9 Elm Street (P.A.O.C.) 864-0828 Sunday School 9:45 a.m. Sunday Services 11 a.m. & 7 p.m. Family Night (ages 1-109) Wednesday 7 - 8:15 p.m. Pastor Dan Lee</p>
<p>ST. JEAN DE BRÉBEUF (Sultan) Liturgy of the Word Liturgie de la parole Sunday/dimanche 11 a.m. Bilingual Mass every 3rd Sunday of the month at Noon PERMANENT DEACON Mr. Ted Castilloux MANDATED Mrs. Marguerite Castilloux</p>	<p>TRINITY UNITED CHURCH Corner of Beech and Lorne - 864-1221 Sunday Worship 11 a.m. Sunday School Kindergarten to Grade 8 Nursery Pastor Rolly MacLean</p>
<p>Diocese of Moosonee Anglican Church of Canada ST. JOHN'S CHURCH 4 Pine Street West 864-1056 Sunday Service 10:30 a.m. Rev. Bruce Roberts</p>	<p>OUR LADY OF SEVEN SORROWS PARISH PAROISSE NOTRE-DAME-DES-SEPT-DOULEURS (Foleyet) MANDATED Liturgy of the World Sundays 11 a.m. Liturgie de la Parole Dimanche 11h Mass every 4th Saturday at 7 p.m. Mess le 4e Samedi 19h</p>
<p>ST. MARY'S ANGLICAN CATHOLIC CHURCH 78 Devonshire Street 864-0909 Sunday Service 10 a.m. Rev. William P. Ivey</p>	<p>COMMUNITY BIBLE CHAPEL Corner of King and Maple 864-0470 Communion Service 9:30 Family Bible Hour 11 a.m. Including Sunday School Evening Bible Study and Ladies Bible Study during the week Transportation available Al Tremblay</p>

Charette Cleaning Systems
 Ray will be in Chapleau the week of June 14th - 18th
 To book an appointment, please call
1-800-827-4490

Collings Appliance Service Spring Cleanup Special
Fridge Disposal \$45.00 + Taxes
Sales price valid until the end of May 2004
 Fridges must be placed outside where they are accessible. Please make sure that doors are removed or secured for safety.
Call 705-264-1708
To arrange for pickup.

Tired of starting your PC in "Safe Mode"?
 Does the Blue Screen of Death appear with a "Fatal Exception Error" message interrupting your important work or serious gaming?

 For Twice the computer service at half the cost call:
New Number: 864-0379
 Call Brian for all your service needs.
Hardware & Software Troubleshooting and Problem Solving

The Chapleau Nature Festival Steering Committee is looking for talented groups and individuals who are interested in participating in the Official Opening Talent Show, to be held Thursday evening, July 22.

Call Diane or Gail at 864-1126



Le comité du Festival de la Nature est à la recherche d'individus ou groupes talentueux intéressés à participer au spectacle amateur qui aura lieu lors de la soirée d'ouverture officielle, le Jeudi 22 juillet.

Appelez Diane ou Gail au 864-1126

Anthony Pucci, Hons. B. Comm. P.F.P.



Investment Advisor
1-800-557-2396
Next regular visit to the Chapleau Branch of the Royal Bank will be on

**TUESDAY
JUNE 8, 2004**

ANTHONY WILL BE PLEASED TO ADVISE YOU ON A WIDE VARIETY OF INVESTMENT SERVICES

- Personalized Financial Planning • Retirement Planning
- Estate Planning • Investment Strategies
- Tax Planning Strategies • Portfolio Analysis
- RSP & RIF Strategies • Mutual Fund Analysis & Investment
- Insurance • Early Retirement Options
- RSP Maturity Options • Global Investing
- GIC's Cds & other Fixed Income Investments
- Interest Rate Protection
- Will, Probate, Executors and Powers of Attorney



APPOINTMENTS CAN BE MADE BY CALLING 1-800-557-2396

RBC Dominion Securities and Royal Bank are separate corporate entities which are affiliated

Formation Plus

Assemblée générale annuelle

Vous êtes invités à la 13e Assemblée générale annuelle de

FormationPLUS

Centre de formation francophone pour adultes

**le jeudi 3 juin 2004
à 7:30 p.m.
au 40, rue Birch.**

Un léger goûter suivra.

Les cartes de membres (2\$) peuvent être achetées le soir de l'A.G.A. **Amenez un-e ami-e !**



ANNUAL NO FEE EVENT

ABSOLUTELY NO FEE OR CHARGES UNTIL JUNE 15.


USE 12 EQUAL PAYMENTS OR DO NOT PAY FOR SIX MONTHS.

DO YOU NEED A GARAGE, FURNITURE, DECK OR FENCE? NOW JUST DROP IN AND DO NOT PAY FOR 6 MONTHS OR 12 EQUAL PAYMENTS.

NO INTEREST NO CHARGE ON PURCHASE OVER \$200.00 OAC.

You can always count on the Chapleau Express

Chapleau Northwood Heart Health Coalition presents:




3rd Annual Spring into Summer Poker Walk


Wear a hat *Prizes*
June 5, 2004
10 a.m. to 2 p.m. *Wear sun screen*
 at the
Earl Freeborn Field of Dreams
Chapleau High School

Bring a friend

Wear your shades *Fun! Fun! Fun!*



Heart Health *Coeur en santé*



Make it a Healthy Day!
 Sashbury & District Health Unit
 Service de santé publique de Sashbury et du district